

CBS

Colegio Bautista Shalom



Cultura y Lenguas Mayas 2

Segundo Básico

Primer Bimestre

Contenidos

DIVERSIDAD DE CULTURA Y LINGÜÍSTICA EN GUATEMALA

- ✓ LOS IDIOMAS (QUE SE HABLAN) EN GUATEMALA.

LENGUA IDIOMA Y DIALECTO

- ✓ DIALECTO.
- ✓ HABLA.
- ✓ LENGUAJE.

LA CONVERSACIÓN MAYA

- ✓ ESCRITURA.
- ✓ MORFOLOGÍA.
- ✓ SINTAXIS.
- ✓ FONOLOGÍA.
- ✓ SISTEMA VOCÁLICO.
- ✓ TONOS.
- ✓ EL SALTILLO Y LAS VOCALES GLOTALIZADAS.

PRACTICANDO EL IDIOMA MAYA

- ✓ ORACIONES MÁS COMUNES.
- ✓ FORMAS DE SALUDAR.
- ✓ PRACTICAR VOCABULARIO.
- ✓ PREGUNTAS EN MAYA Y SIGNIFICADO EN ESPAÑOL.
- ✓ SALUDOS AL MEDIO DÍA.
- ✓ SALUDO EN LA NOCHE.
- ✓ PARA DESPEDIRSE.
- ✓ LAS OCUPACIONES.

NOTAS: al finalizar tu aprendizaje, encontrarás ejercicios a resolver. Sigue las instrucciones de tu catedrático(a).

DIVERSIDAD DE CULTURA Y LINGÜÍSTICA EN GUATEMALA

Guatemala es un país rico en cultura y costumbres, somos herederos de una diversidad cultural maravillosa, la diversidad cultural nos hace referencia a la variedad, abundancia de cosas distintas, es la interacción entre distintas culturas. Tenemos un activo importante en nuestro país, y tenemos el derecho de que nuestra cultura sea respetada.

La cultura es todo aquello que comprende el conjunto de rasgos distintivos, espirituales, materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a un grupo social. Los guatemaltecos somos personas muy religiosas, la religión es divinidad, creencia y fe, una y al mismo tiempo divide.

La religión es algo que desarrolla variadas actividades sociales que nos hacen sobresalir ante los ojos de todos. Por ejemplo, las procesiones en semana santa, las ferias patronales.

La religión juega un papel muy importante y nos ayuda a mantener ciertas normas dentro de lo moral, esto es debido a que somos un país bastante conservador. Otro factor que nos hará comprender lo que es la diversidad cultural es el idioma, aunque el que tiene mayor difusión es el español también podemos identificar variados idiomas mayas.



La diversidad etno cultural es una temática bastante controversial y poder limitar un concepto en pocas líneas es casi imposible ya que la cultura es un complejo de características y elementos múltiples que se entrelazan con el factor étnico.

La cultura es un factor que se da como un producto del aprendizaje del hombre durante su vida. Para que sea efectiva es necesaria la socialización entre individuos. La cultura también pasa de generación en generación a través de procesos comunicativos.

Las creencias son modeladores de la vida de las personas, son ideas compartidas de cómo funciona nuestro alrededor. Son componentes del tejido social que unen a los diferentes grupos étnicos culturales en su ideología y formas de entender la realidad en la que viven. La creencia en un ser supremo capaz de consolar todos los males y brindar apoyo cuando se es necesario, es una característica fundamental de los diversos grupos étnico culturales de la Guatemala.

La fuerte identidad cultural, en vez de obstaculizar el camino a lo universal, es su vía maestra.

Todorov, 1991.

Para muchos grupos y colectivos la cultura es una identidad entendida como resistencia frente a un mundo global e interdependiente que homogeneiza de una punta a otra del planeta todas las costumbres y tradiciones. En algunos lugares la cultura es el nudo de numerosos conflictos de convivencia, de muchos malentendidos identitarios.

La cultura se nombra también para referirnos al patrimonio (de los conocimientos y de los productos) que a lo largo del tiempo han ido configurando nuestras realidades. A veces la Cultura es así, en mayúsculas, la representación de lo mejor y más valioso de ese patrimonio, un legado que es necesario conservar, que pertenece a todos y que por ello debe ser transmitido, aprendido e interiorizado. Otras, la cultura es el resto de una tradición que se pierde, de una lengua que se extingue, de algo que hay que salvar de la ruina y el olvido.

La diversidad cultural nos hace referencia a la variedad, abundancia de cosas distintas. Una de las manifestaciones de la diversidad cultural es la diversidad del lenguaje, ideales, religión, el arte, la música, alimentación, entre otros muchos aspectos más.

Sabemos que es necesario comprender que el respeto a la diversidad cultural y la tolerancia constituyen un elemento fundamental para la construcción de una sociedad incluyente, justa y participativa, esto incluyendo a todos, desde los más chicos hasta quienes nos han heredado su legado.

Necesitamos de más espacios y movimientos que nos involucren como uno solo, ya no más división, no basta con la tolerancia, debemos aceptarnos. De otro modo ¿Cómo podríamos respetarnos?

Siendo nuestro país altamente diverso culturalmente se hace necesario comprender los límites y las diferencias respecto al factor étnico y al factor cultural, no es lo mismo hablar de etnias que hablar de cultura, sin embargo los dos conceptos tienen un punto de convergencia muy importante en el tejido social guatemalteco, en el que se entrelazan como parte de la adaptación de los individuos, que conforman ese tejido social, a la variación del entorno.

Es complejo hablar de diversidad étnico cultural, sin embargo en este caso se realiza un acercamiento al tema abordándolo en tres ejes principales o primordiales que conforman la cultura como un conjunto de aspectos simbólico/expresivos de las relaciones sociales, mencionadas anteriormente.

1. **Creencias.** Ideas compartidas de cómo opera el mundo que nos rodea: ideología, religión, espiritualismo.
2. **Idioma.** Es la representación lingüística de lo que se piensa (palabra-objeto) es la representación más importante de la socialización se socializa a través de procesos comunicativos y lingüísticos.
3. **Símbolos.** Signos que evocan un significado. El símbolo sustituye o representa a un objeto que no está.



La UNESCO acepta como definición de cultura como todo aquello que comprende el conjunto de rasgos distintivos, espirituales, materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o grupo social, y abarca, además de las artes y las letras, los modos de vida, las formas de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y creencias; y habla de que la diversidad cultural se manifiesta en la originalidad y pluralidad de las identidades que caracterizan a los grupos y a las sociedades que componen la humanidad(i).

En palabras sencillas se puede decir que la cultura es todo aquello que no está determinado genéticamente en el ser humano que da origen a un "plan para vivir".

(Clyde Kluckhohn, 1949).

La cultura es también un conglomerado de conocimientos compartidos que usa la gente para coordinar sus actividades.

(Becker, 1986).

La diversidad cultural se manifiesta por la diversidad del lenguaje, de las creencias religiosas, de las prácticas del manejo de tierra, en el arte, en la música, en la estructura social, en la selección de los cultivos, en la dieta.

Para identificar una simple diferencia entre lo que es diversidad cultural y diversidad étnica es bueno tomar en cuenta lo que dice Edelberto Torres Rivas al respecto.

T. Rivas indica que lo étnico hace referencia al sentimiento de pertenencia a un tronco común, una descendencia compartida y de que lo cultural, articulado con lo étnico, a un sistema de ideas, símbolos y formas de vida material y espiritual, donde el idioma reúne, congrega. Por eso se califica a la población indígena como un agrupamiento étnico cultural (ii) en Guatemala. Sin embargo es importante resaltar que aunque los indígenas conformen un agrupamiento étnico cultural mayor, este también está compuesto por otra diversidad de etnias, que al mismo tiempo representa una diversidad de matices que originan una serie de micro culturas dentro del mismo.



En la ciudad...

La población no indígena, vendría componiendo el grupo étnico cultural ladino: caracterizado como una población heterogénea que se expresa en idioma español como idioma materno, que posee determinadas características

culturales de arraigo hispano matizadas con elementos culturales indígenas y viste usanza comúnmente llamada occidental (iii). La población ladina se concentra principalmente en la ciudad capital de Guatemala. Al igual que en caso del grupo étnico cultural indígena, el ladino no es un bloque homogéneo en sus manifestaciones físicas y culturales, sino por el contrario es muy heterogénea. En los diferentes lugares en donde habita, existen formas particulares de hablar (entonación de la voz, vocabulario, etc.), de gesticular y de comportarse. También, las tradiciones varían de una región ladina a otra (iv).

Lo étnico juega un papel muy importante respecto a la estructura social de cualquier país; en el caso de Guatemala, sobre la estratificación étnica se puede decir que: en el estrato más bajo hay 1.8 millones de indígenas (y 1.5 de "no indígenas"); en el bajo, 1.9 millones (frente a 1.8 de "no indígenas"), lo que prueba que más de 2/3 partes de los mayas ocupan el fondo miserable de la sociedad. El estrato medio lo forman apenas 229 mil indígenas frente a 1.6 millón de mestizos/blancos y el estrato alto, que para acentuar provocadoramente llamaremos "la clase superior", más o menos 20 mil indígenas frente a 361 mil blancos/mestizos.

Los elementos que, de alguna manera, explican y describen la diversidad étnica cultural en la ciudad de Guatemala son muchos y diversos, pero en este caso se explican tres rasgos de gran relevancia para la población que compone dicha ciudad.

En Guatemala Dios trasciende la sociedad, pero adopta distintas formas culturales debido a su gran diversidad cultural. Dependiendo de la región y del grupo social que la practique; la religión entraña misterio, divinidad, creencia y fe, en oposición a lo mundano, a lo común, a lo cotidiano.

La religión, une y al mismo tiempo, divide. Pero algo que en definitiva es igual a la mayoría de pueblos, es la creencia en un ser supremo que rige y transforma la vida, que otorga, quita, conoce, defiende y castiga; todo como un conjunto de explicaciones para lo que acontece en derredor y dentro de la vida de cada individuo.



El cristianismo varía en sus interpretaciones y en el impacto sobre la cultura y la política. En Guatemala el catolicismo ha dominado la vida social, política y religiosa; aunque en la actualidad la Iglesia Cristiano Evangélica ha crecido mucho.

La población indígena de Guatemala, desde hace ya mucho tiempo, ha ido adoptando las creencias cristiana católica y cristiano evangélico como creencias religiosas. Sin embargo, no se han adoptado en todos los pueblos indígenas de la misma forma ni se practican de la misma manera. Se podría decir que se ha generado una fusión entre creencias y tradiciones propias de los diferentes pueblos con las instituidas por cada una de las Iglesias.



En Guatemala se puede observar y sentir el valor cultural que la religión aporta a sus habitantes. Por ejemplo, variadas actividades sociales son producto de celebraciones católicas: las procesiones en semana santa, el vía crucis, las ferias patronales, en donde cabe mencionar se hacen bailes, comidas, y diversas actividades propias de los pueblos en los que se las celebra en conjunto y en combinación de las actividades de la parroquia local. Así encontramos guatemaltecos capitalinos que se identifican culturalmente por el colorido de las alfombras en semana santa, las andas procesionales y las comidas propias de la época.

Guatemala es un país, entre los países latinoamericanos, bastante conservador y es en este sentido es en el que la religión juega un papel muy importante ya que ella ayuda a mantener ciertas normas y reglas dentro de lo moral que generan un límite en lo que debe y no debe ser en la sociedad.

Otro ejemplo claro, deriva de la población que se dedica al comercio en la cual por medio de la creencia, en la virgen de la medalla religiosa y de San Judas Tadeo, reflejada en los altares colocados en diversos negocios, los vendedores llegan y tienen la convicción que sus negocios serán prósperos y les otorgaran buenas ganancias si ellos oran, y hacen diferentes ofrendas a dichos personajes católicos.

El aspecto místico también es parte fundamental del conjunto de creencias de la diversidad étnico-cultural de la ciudad. Aunque mayormente se le atribuye esta característica a la población indígena, no es exclusiva de este grupo ya que muchas personas no indígenas también creen en amuletos, algunas veces en "mitos" como el ojo, en

piedras "mágicas", hierbas especiales, y en la utilización de colores con significación especial. Aquí también es importante resaltar la creencia en personajes no reconocidos por la iglesia católica, como la Santa Muerte, Maximón, entre otros.

Un aspecto característico de ambos grupos étnicos- culturales es el uso del incienso en los diversos rituales espirituales en los que puedan participar, esto con la creencia de purificar el ambiente y liberar energías positivas y de paz.

Todo lo anterior habla de un conjunto de elementos relacionados a la presencia de variados atributos idiosincráticos que definen claramente similitudes de creencias y comportamiento en las costumbres sociales de la ciudad.

La religión es un conjunto de ideas sobre ideales que genera el imaginario, bajo el seguimiento de ciertas costumbres y tradiciones, ritos y ceremonias; de que pase lo que pase en nuestra realidad existe una realidad paralela que conoce de los propios males, conoce de los propios deseos, de las propias necesidades y que se preocupa por ello y que está trabajando por resolverlo.

Lo anterior engendra en el guatemalteco un creyente que, aun cuando tiene sus propios ideales y su propia cultura, adopta nuevas formas de ideas y creencias y que genera modismos culturales diversos.

Lo Ideológico...

Como parte de la ideología se identifica claramente una que es muy común y muy injusta, y es aquella que tienen muchos integrantes del grupo étnico cultural ladino respecto al grupo indígena: el indígena es pobre porque quiere o el pobre es pobre por ser indígena. Esta es una creencia errónea arraigada desde la época de la colonia y con la cual hay una gran cantidad de personas en desacuerdo.

Otro aspecto a tomar en cuenta es el racismo que se aún se vive y se siente en la ciudad, definiendo a este como "la valoración generalizada y definitiva de unas diferencias, biológicas o culturales, reales o imaginarias, en provecho de un grupo y en detrimento del otro, con el fin de justificar una agresión y un sistema de dominación".

En este sentido el grupo ladino es el dominante y el grupo indígena el dominado. El racismo es la ideología que sustenta la dominación étnica, a través de hacer creer que las desigualdades entre los grupos son naturales, ya que no son realmente consecuencia de una estructura social dada. Lamentablemente impera una inclinación a la creencia de que hay grupos étnicos que son "atrasados", que se constituyen en un obstáculo para el desarrollo, en contraste con otros cuyas características, valores y logros representan la modernidad a alcanzar.

Otra ideología aún imperante en la ciudad, aunque no con la misma intensidad que en el interior de la república, es la ideología machista. En la cual perdura la creencia de que existe una supuesta superioridad dignificada del varón respecto a la mujer que continúa sometida al silencio, la sumisión, la inequidad y el patriarcado. El machismo lleva implícito un control extremo en variadas temáticas como: planificación familiar, violencia familiar, sistema legal y político; no siendo esta una ideología propia de alguno de los dos grupos étnicos culturales, igual está presente en la mente de muchos hombres de la ciudad; sin embargo existe un mayor arraigo en el grupo indígena.

Otra parte fundamental de la ideología es la política, luego de haber vivido y sufrido un conflicto armado interno de 36 años, las etno-culturas de Guatemala no reivindican con total uniformidad una ideología política específica. Sin embargo existe entre los pobladores de la ciudad la vehemente creencia de un sistema político corrupto, partidario de múltiples intereses económicos de las grandes élites, y de la democracia como pantomima de una realidad justa. Independientemente a que grupo étnico cultural pertenezca un individuo, estas convicciones respecto a lo político son comunes.

Idioma...

En la ciudad de Guatemala es el idioma español el que tiene mayor difusión, y la mayoría de sus habitantes son hablantes del mismo. Debido a la diversidad de la composición de la población ciudadana, también se pueden identificar variados idiomas mayas entre sus integrantes. Los idiomas mayas son las variedades lingüísticas que derivan históricamente del protomaya.

El mundo maya no es unitario ni homogéneo. Están en una recomposición más extensa de lo que los que se atienen a las apariencias. Así, hay una aguda pérdida de los idiomas vernáculos. Del total de población indígena, solo un 34 por ciento retiene con exclusividad su idioma, son monolingües étnicos, en tanto que el 18 por ciento ya solo habla español y la mayoría, el 43 por ciento es bilingüe.

Es importante tomar en cuenta lo anterior, ya que se tiene la percepción de que todos los que hablan español como lengua materna pertenecen al grupo étnico-cultural ladino, y en algunas ocasiones no es ese el caso. No se puede establecer de manera uniforme la cantidad de hablantes de cada idioma maya, pero su presencia aún persiste.

El idioma oficial de Guatemala es el castellano o el español. Pero, al ser un país de muchas culturas, existe una gran diversidad de lenguas mayas en la región.

- 1) Castellano.** El idioma oficial de Guatemala es el Castellano o Español, se hablan también Idiomas mayas. Aunque el idioma oficial sea el español, no es entendido por toda la población indígena. Sin embargo, los Acuerdos de Paz firmados en diciembre de 1996 aseguran la traducción de algunos documentos oficiales en varios idiomas indígenas. Se han hecho esfuerzos por hacer escritura de cada uno de los idiomas.
- 2) Xinka.** Es uno los cuatro pueblos que conviven en el territorio guatemalteco, este es un Pueblo diferente al Pueblo Maya y Garífuna, tiene su propia cosmovisión, su idioma y sus características.

El territorio Xinka ocupa los departamentos de Santa Rosa, Jutiapa, Jalapa, parte de Escuintla, El Progreso, Zacapa, parte de Chiquimula parte del departamento de Guatemala y parte del departamento de Mazatenango.

- 3) Garífuna.** Los Garífunas son el resultado de un mestizaje de tres grupos étnicos: los indios caribes, los arahuacos originarios de la América de Sur y de los negros procedentes de África. A principios del siglo XIX, se establecieron en las costas de Livingston, Izabal en Guatemala, y lo llamaron "La Buga", que quiere decir "La Boca" porque está situada en la desembocadura del Río Dulce.

Actualmente, los caribes negros se encuentran en los siguientes países en Belice y Honduras. Otros grupos pequeños se instalaron en la costa atlántica de Nicaragua, aún subsiste un grupo de 800 garífunas. En Costa Rica y Yucatán se extinguieron mezclándose con los afroanglófonos.

Los 22 idiomas mayas:

- 1. Achi'.** Principalmente, se habla en los municipios de Cubulco, Rabinal, Salamá, San Jerónimo y San Miguel Chicaj, Baja Verapaz.
- 2. Akateko.** Hablado en Concepción Huista, Nentón, San Miguel Acatán, San Rafael La Independencia y San Sebastián Coatán, Huehuetenango.
- 3. Awakateko.** En realidad, es utilizado en el municipio de Aguacatán, departamento de Huehuetenango.
- 4. Chuj.** Principalmente, se utiliza en parte de Nentón, San Mateo Ixtatán y San Sebastián Coatán, Huehuetenango.
- 5. Ch'orti'.** Hablado en Camotán, Jocotán, Olopa y Quetzaltepeque, en el municipio de Chiquimula. También es utilizado en el departamento de Zacapa, en la Unión. Los hablantes de este idioma son aproximadamente 52,000 personas.
- 6. Itza'.** Se habla en los municipios de Flores, La Libertad, San Andrés, San Benito y San José, Petén.
- 7. Ixil.** Hablado en Chajul, Cotzal y Santa María Nebaj, El Quiché.
- 8. Kaqchikel.** Se habla en cuarenta y siete municipios de siete departamentos: En Guatemala: San Pedro Ayampuc, San Pedro Sacatepéquez, San Juan Sacatepéquez, San Raymundo y Chuarrancho; en Sacatepéquez, San Juan Sacatepéquez, Sunpango, Santo Domingo Xenacoj, Santiago Sacatepéquez, San Bartolomé Milpas Altas, San Lucas Sacatepéquez, Santa Lucía Milpas Altas, Magdalena Milpas Altas, Santa María de Jesús, San Miguel Dueñas, San Juan Alotenango San Antonio Aguas Calientes y Santa Catarina Barahona. Chimaltenango: Chimaltenango, San José Poaquil, San Martín Jilotepeque, San Juan Comalapa, Santa Apolonia, Tecpán, Patzún, Pochuta, Patzicia, Balanyá, Acatenango, San Pedro Yepocapa, San Andrés Itzapa, Parramos, El Tejar y aldeas de Zaragoza; en Escuintla: Santa Lucía Cotzumalguapa; en Sololá: Sololá, San José Chacayá, Concepción, San Andrés Semetabaj, Panajachel, Santa Catarina Palopó, San Antonio Palopó, Santa Cruz La Laguna, San Marcos La Laguna; en Suchitepéquez: San Antonio Suchitepéquez, Patulul y San Juan Bautista; en Baja Verapaz: parte de El Chól.

9. K'iche'. Los hablantes de esta lengua son parte de la comunidad lingüística más extensa del país. De hecho, es el segundo idioma más hablado de Guatemala, después del español.

Idioma hablado en sesenta y cinco municipios de siete departamentos. En cinco municipios de Sololá: Santa María Visitación, Santa Lucía Utatlán, Nahualá, Santa Catarina Ixtahuacán y Santa Clara La Laguna, en ocho municipios de Totonicapán: Totonicapán, San Cristóbal Totonicapán, San Francisco El Alto, San Andrés Xecul, Momostenango, Santa María Chiquimula, Santa Lucía La Reforma y San Bartolo; en doce municipios de Quetzaltenango: Quetzaltenango, Salcajá, Olinstepeque, San Carlos Sija, Sibilia, San Mateo, Almolonga, Cantel, Zunil, San Francisco la Unión, El Palmar y la Esperanza; en dieciséis municipios de El Quiché: Santa Cruz del Quiché, Chiche, Chinique, Zacualpa, Chichicastenango, Patzité, San Antonio Ilotenango, San Pedro Jocopilas, Cunén, Joyabaj, San Andrés Sajcabaja, Uspantán (parte), Sacapulas (parte), San Bartolomé Jocotenango, Canillá y Pachalum; en quince municipios de Suchitepéquez: Cuyotenango, San Francisco Zapotitlán, San Bernardino, San José El Idolo, Santo Domingo Suchitepéquez, San Lorenzo, Samayac, San Pablo Jocopilas, San Miguel Panán, San Gabriel, Santa Bárbara (parte), Santo Tomás La Unión, Zunilito, Pueblo Nuevo y Río Bravo; en diez municipios de Retalhuleu: Retalhuleu, San Sebastián, Santa Cruz Mulúa, San Martín Zapotitlán, San Felipe, San Andrés Villa Seca, Champerico, Nuevo San Carlos y El Asintal.

10. Mam. Aproximadamente, medio millón de guatemaltecos son quienes hablan este idioma. Con él, se comunican en municipios de los siguientes departamentos: Huehuetenango, Quetzaltenango y San Marcos. Doce municipios del departamento de Quetzaltenango: Cabricán, Cajolá, San Miguel Sigüilá, San Juan Ostuncalco, Concepción Chiquirichapa, San Martín Sacatepéquez, Huitán, Colomba, Coatepeque, Génova, Flores Costa Cuca, Palestina de los Altos; veintiocho municipios del departamento de San Marcos: San Marcos, San Pedro Sacatepéquez, San Antonio Sacatepéquez, Comitancillo, San Miguel Ixtahuacán, Concepción Tutuapa, Tacaná, Sibinal, Tajumulco, Tejutla, San Rafael Pie de la Cuesta, Nuevo Progreso, El Tumbador, El Rodeo, Malacatán, Catarina, Ayutla, Ocos, San Pablo, El Quetzal, La Reforma, Pajapita, Ixchiguán, San José Ojotenam, San Cristóbal Cucho, Esquipulas Palo Gordo, Río Blanco y San Lorenzo; en 16 municipios del departamento de Huehuetenango: San Pedro Necta, San Idelfonso Ixtahuacán, Santa Bárbara, La Libertad, Todos Santos, San Juan, Atitán, Colotenango, San Sebastián H., Tectitán (parte) Cuilco (parte), Aguacatán (parte), San Rafael Petzal, San Gaspar Ixchil y Santiago Chimaltenango.

11. Mopán. Hablado en Dolores, San Luis, Melchor de Mencos y Poptún, Petén.

12. Poptí -Jakalteko-. Principalmente, es hablado por los habitantes de los municipios de Jacaltenango, La Democracia, Concepción, San Antonio Huista, Santa Ana Huista y Nentón, Huehuetenango.

13. Poqomam. Se habla en seis municipios de tres departamentos, en Guatemala: Mixco y Chinautla. En el departamento de Jalapa: San Pedro Pinula, San Carlos Alzalale, San Luis Jilotepeque; y en el departamento de Escuintla se habla en Palín.

14. Poqomchí. Es hablado en siete municipios de tres departamentos. En Baja Verapaz, en el municipio de Purulhá; en alta Verapaz en los municipios de Santa Cruz Verapaz, San Cristóbal Verapaz Tactic, Tamahú y Tukurú.

15. Q'anjob'al. Principalmente, este se habla en San Juan Ixcoy, San Pedro Soloma, Santa Cruz Barillas y Santa Eulalia, Huehuetenango.

16. Q'eqchi'. Hablado en la parte nor-oriental de Uspantán, departamento de El Quiché. En Alta Verapaz, se habla en Cobán, Panzós, Senahú, San Pedro Carchá, San Juan Chamelco, Lanquín, Cahabón, Chisec y Chahal; en El Petén: San Luis y Sayaxché; en Izabal: El Estor y Livingston. También es hablado en algunos lugares de Belice.

17. Sakapulteko. En Sacapulas, Quiché, es donde este idioma de origen maya es utilizado para comunicarse.

18. Sipakapense. Únicamente se utiliza en Sipacapa, San Marcos.

19. Tektiteko. Predomina en los municipios de Cuilco y Tectitán, Huehuetenango.

20. Tz'utujil. En realidad, el tz'utujil es utilizado en 8 municipios de Sololá y Suchitepéquez.

21. Uspanteko. En Uspantán, Quiché, es el lugar en el que mayoritariamente se habla con este idioma.

22. Chaltiteko. Por un largo período se creyó que era un dialecto parte del Awakateko. Pero, en el 2003 fue reconocido como una lengua maya oficial. En su mayoría se habla en la región de Chalchitán, Aguacatán.

En conclusión, Guatemala es un país multilingüe, cuenta con un total de 24 idiomas. 22 son Idiomas Mayas, más el idioma xinka, el idioma garífuna y el castellano, de los cuales:

- ✓ Cinco idiomas tienen de 300,000 a un millón de hablantes cada uno (incluido el Español).
- ✓ Otros cinco tienen de 50 a 120,000 cada uno.
- ✓ Cuatro tienen de 20 a 49,000 cada uno.
- ✓ Once de ellos tienen menos de 20,000 hablantes cada uno.

RETAL IXIMULEW

Mapa Lingüístico de Guatemala

Idiomas mayas, xinka y garífuna



LENGUA IDIOMA Y DIALECTO

Debemos entender por **lengua** el sistema lingüístico organizado en estructura comunicativa y peculiar y empleado por una comunidad sociolingüística.

Precisando el concepto, conviene observar que puede no darse coincidencia entre comunidad lingüística y comunidad político-social, es decir que el dominio geográfico de una lengua no coincida con la extensión territorial independiente de un poder político o Estado. De hecho, esa falta de acomodación es lo más frecuente. Por ello, de las necesidades político-administrativas brota el concepto de **idioma o lengua oficial** de una nación o país.

Podemos mencionar los siguientes ejemplos, en Bélgica hay tres idiomas: el francés valón, el flamenco y el alemán; en Suiza cuatro: el francés, el alemán, el italiano y el romanche o retorrománico. En España la lengua española es el idioma oficial del Estado pero las demás lenguas peninsulares, como el catalán, el euskera, el gallego, son también idiomas oficiales en sus respectivas comunidades autónomas.

Si el concepto de **idioma o lengua oficial** proviene de causas culturales, políticas e históricas, el concepto de **dialecto** presenta consideraciones únicamente lingüísticas y culturales. Porque debe entenderse como dialecto cada una de las variedades regionales de una lengua. En consecuencia, todos los dialectos de una lengua ofrecerán en sincronía un único sistema lingüístico en su estructura pero manifestarán específicas preferencias en el funcionamiento de ese sistema común. Estas preferencias se situarán en los distintos niveles, léxico, morfosintáctico y fonológico, o únicamente en alguno de ellos.

Podemos encontrar cierto problema al momento en que un dialecto, en razón de la evolución diacrónica, deja de serlo (de ser un dialecto) y se convierte en otra lengua diferenciada, momento difícil de precisar lingüística. Pudiendo quedar solucionada, según los criterios que apunta M. Alvar, de igualación, uniformación o nivelación en unos precisos límites geográficos y en la conciencia lingüístico-social de todos los hablantes de la respectiva comunidad lingüística.

DIALECTO

Los dialectos son las variantes o modalidades regionales de una lengua. Tales variantes no afectan a la unidad del sistema. Como ejemplo podemos mencionar:

- ✓ El andaluz o el canario son dialectos del castellano.
- ✓ El mismo castellano, catalán, francés, italiano, gallego, portugués, etc., son, a su vez; dialectos del latín.
- ✓ El *astur-leonés* y el *navarro-aragonés* son también dialectos del latín, aunque de características especiales.

Decimos entonces, en síntesis, lo siguiente:

- ✓ Lengua: modalidades nacionales.
- ✓ Dialecto: modalidades regionales.
- ✓ Habla: modalidades individuales.

Desde otro punto de vista, lo podemos expresar así:

Término	Definición	Extensión
lenguaje	Facultad humana para comunicarse	Todos los hombres
lengua (dialecto)	Sistema determinado de signos (código)	Comunitaria: nación-pueblo
habla	Empleo concreto de una lengua	Individual

HABLA

El habla es la utilización que *cada uno de los hablantes* hace de su lengua. Se trata, por tanto, de un acto *concreto e individual*.

Las lenguas, por el contrario (y los dialectos), son fenómenos *sociales y generales, colectivos*, propios de los grupos que los utilizan. Cuando hay ciertas características comunes en un lugar concreto (pueblo, valle...), sin llegar a la categoría de dialecto, se las considera *hablas locales*. En el habla de cada uno influyen, como es lógico, factores sociales, culturales, geográficos, etc., lo que da lugar a los diversos niveles y registros de *hablas*.

Ciertos “tonillos” especiales, ciertas muletillas, algunas palabras.

Lenguaje: debemos entender con esta palabra, entre otras acepciones: “la *facultad* del hombre para comunicarse mediante sonidos orales articulados o escritos”; no debe usarse por **lengua** (*sistema* de signos orales o escritos y reglas de combinación y oposición entre ellos). Así, podremos hablar de “la lengua de un país” y no “del lenguaje de un país”; o bien de “las lenguas que se hablan en determinado país”. Así pues, **lenguaje** es una facultad; **lengua**, un sistema.

LA CONVERSACIÓN MAYA

El idioma maya (autoglotónimo: Maaya t'aan) es una lengua amerindia derivada del tronco mayense, que se habla principalmente en estados mexicanos peninsulares de Yucatán, Campeche y Quintana Roo, en el norte de Guatemala, particularmente en el Petén así como en menor grado en Belice. Es conocida comúnmente como maya, aunque muchos lingüistas emplean el término maya yucateco para distinguirla de otras lenguas mayenses.

Un **autoglotónimo** es un etnoglotónimo que designa el nombre de la lengua de un grupo étnico en la propia lengua de dicho grupo.

Etnoglotónimo. Nombre con que un pueblo o nación, designa su propia lengua.

ESCRITURA

La lengua maya se escribe con caracteres latinos desde la conquista de los españoles hasta la actualidad, aunque en tiempos prehispánicos los mayas utilizaban un sistema de glifos o ideogramas para su escritura. Hay un alfabeto oficial que fue elaborado por lingüistas y especialistas en el año de 1984 pero, aún los expertos de la lengua se manifiestan diferencias de interpretación y representación ortográfica.

MORFOLOGÍA

El maya tiene como base morfemas monosilábicos, es decir, palabras o elementos para la formación de las mismas que resisten el análisis morfológico.

Abecedario maya																			
A	B	C	C'	E	I	J	K	K'	L	M	N	O	P	P'	S	T	T'	Ts	Ts'
a	b	c	c'	e	i	j	k	k'	l	m	n	o	p	p'	s	t	t'	ts	ts'
Valores fonéticos																			
a	b	t _n	t' _n	e	i	h	k	k'	l	m	n	o	p	p'	s	t	t'	ts	ts'
u	w	f	j	?															

La lengua maya economiza vocales pero no llega a producir agrupamientos de consonantes demasiado complejos en una sola sílaba. Tampoco se da en la maya el agrupamiento de vocales y cada una de las que permite el hábito se vuelve eje de la sílaba. Usa un apóstrofo intermedio ya que se usa entre dos consonantes.

SINTAXIS

La lengua maya de Yucatán es de tipo sintético. Esto significa que usa formas complejas para expresar ideas también complejas. No hay artículos, ni género. No existe el modo infinitivo y muchos verbos parecen nombres y tienen la doble función.

FONOLOGÍA

En la lengua maya de Yucatán abundan los sonidos consonánticos sordos. Una característica notable del maya yucateco, que comparte con muchas otras lenguas mayenses, es el uso de consonantes glotalizadas (como: p', t', y k'). Las unidades del sistema fonológico son los fonemas. Sus clases principales son:

- ✓ Vocales: sonidos que pueden constituir una sílaba.
- ✓ Consonantes: sonidos que no pueden constituir sílaba.
- ✓ Semivocales: sonidos que no constituyen sílaba, pero que podrían hacerlo si faltara la vocal que los acompaña.

Los fonemas y los fonos se escriben en el alfabeto fonético internacional, es decir, no se escriben como en la ortografía corriente.

Los fonemas se clasifican comúnmente en una tabla bidimensional, cuyas columnas son los puntos de articulación y cuyas líneas son los modos de articulación. La siguiente tabla contiene todas las clases de sonidos; pero presenta solamente las cinco vocales básicas, desconsiderando la sub-clasificación de las vocales...

punto de articulación							
modo de articulación \			labial	dental	palatal	velar	glotal
oclusiva	sorda	simple	p	t		k	ʔ
		glotalizada	p'	t'		k'	
	sonora		b				
fricativa	sorda			s	ʃ		h
africada	simple			ts	tʃ		
	glotalizada			ts'	tʃ'		
nasal			m	n			
líquida				l (r)			
semivocal					j	w	
vocal	cerrada				i	u	
	semiabierta				e	o	
	abierta				a		

SISTEMA VOCÁLICO

Todas las cinco vocales las hay breves y largas.

No hay diptongos. Argumentos para ese análisis se encuentran más adelante, en la sección de *Fonotaxis*.

TONOS

En las vocales largas, hay una oposición binaria entre tono alto y tono bajo. En las breves, no hay tal oposición; ellas son fonéticamente altas. El cuadro muestra el sistema para la vocal /a/; es el mismo sistema en todas las cinco vocales básicas. En los dialectos sureños, incluido el lacandón, la vocal larga a tono bajo se confunde con la vocal breve. Así, se pierde la oposición entre /k'aj/ (como en /k'ajeh/ “**amárralo**” y /k'aa/ “**bosque, monte**”, ya que este último se dice también /k'aj/.

breve	a
larga, tono alto	ā:
larga, tono bajo	à:

Para las vocales glotalizadas, puedes ver la siguiente sección de (*El Saltillo*).

EL SALTILLO Y LAS VOCALES GLOTALIZADAS

1. Estatus fonemático del saltillo:

La consonante /ʔ/ se llama saltillo o golpe de glote. Fonéticamente, es una oclusiva sorda; y así aparece en la tabla del *Sistema Fonético (en la página anterior)*. Aunque al nivel fonético aparezca mayormente como rasgo glotal de otro fonema, su estatus de segmento se comprueba claramente no solamente por los pares mínimos que se citan en el Numeral 3, inciso 3.a, sino también por el hecho de funcionar, en otros contextos, como alófono de otros fonemas como la /b/ y la /k' /v.

Sin embargo, al nivel fonológico (por su comportamiento estructural), el saltillo se distingue fundamentalmente de las otras oclusivas.

2. Posición fonotáctica del saltillo:

Como fonema, el saltillo puede ocupar las siguientes posiciones en la estructura de la sílaba:

- Al inicio de la sílaba, como en /ʔon/ aguacate.
- En posición prefinal de la rima, como en /haʔs/ plátano.
- En posición final de la sílaba, como en /haʔ/ agua y /bulniʔtik/ le mete la nariz.

3. Reglas fonológicas:

Las propiedades fonológicas y fonéticas del saltillo en las posiciones fonotácticas enumeradas son totalmente diferentes. Retomando los tres casos:

- 1) Si una palabra empieza con vocal al nivel fonológico, el saltillo se inserta por una regla fonológica obligatoria de prótesis (estructura de la sílaba). Esta es una regla productiva que se verifica cada vez que se importa un préstamo en la lengua; p.ej. esp. algo se pone [ʔà:lgoh] o [ʔà:lkoh] en maya. Aunque el saltillo es, in principio, un fonema, en este contexto no funciona como tal, sino es un automatismo fonético. Nada semejante pasa con ninguna otra consonante.
- 2) En posición prefijal de la rima, el saltillo es solamente un coeficiente glotal de la vocal precedente. Por consiguiente, no conserva su naturaleza como fonema en la fonética tampoco, sino se reduce a un rasgo fonético de la vocal. Una palabra como *cha'n* espectáculo puede tener varias manifestaciones fonéticas, empezando con [ʔʃaʔan] como pronunciación más cuidadosa y pasando gradualmente por [ʔʃaʔʌn] y [ʃʌ:n] hasta a la reducción casi total en [ʃʌ:n].

Este proceso es propio del saltillo. Aunque haya otras reducciones de consonantes (procesos fonológicos), ninguna de ellas convierte la consonante en un rasgo de la vocal vecina.

- 3) En posición final de la sílaba, hay que distinguir dos clases de contextos determinados por lo que sigue tal sílaba:
 - a. Si esa sílaba es la última de la palabra (o sea, el saltillo cierra la palabra), como en *ha'* [haʔ] agua, o le sigue una vocal, como en *ka'ich* [kaʔiʃ] hipócrita, no le pasa nada al saltillo. En esta posición, el saltillo contrasta claramente con los otros fonemas consonánticos; p.ej. [haʔ] agua vs. [hap] abrir [boca] vs. [haʃ] hilar etc.
 - b. Si, al contrario, lo sigue una sílaba que empieza por consonante, como en *ka'téen* dos veces, el saltillo se convierte en coeficiente glotal de la vocal precedente, aplicándosele la misma regla de reducción como en el ítem 2 y dando origen a pronunciaciones como [kaʔʌté:n] o [kaʔté:n].

4. Vocales glotalizadas:

Una vocal glotalizada (a veces llamada "rearticulada") es, al nivel morfofonémico, un complejo que consiste de una vocal y un saltillo. Según explicado en el Numeral 3, inciso 2, en tal combinación el saltillo se reduce, bajo ciertas condiciones, a un coeficiente glotal de la vocal. Este análisis se demuestra por los siguientes hechos:

- 1) Si la oclusiva glotal ocurre en medio de palabra, o sea en un contexto como [ʔʃaʔan] espectáculo, puede parecer que estamos en frente de una palabra bisilábica que obedece el esquema fonotáctico CV₁CV₂C, subyacente a palabras como *chak'an* milpa abandonada. Sin embargo, en este esquema, V₁ puede generalmente diferir de V₂, como lo demuestra la muestra de palabras de ese padrón que se presenta en la tabla:

forma	significado
k'awis	"(planta parásita)"
bahux	"cuanto"
k'eban	"pecado"
helit	"en vez"
kitam	"jabali"
bolin	"gusarapo"
homa'	"recipiente de calabaza"
ohel	"saber"
kusam	"golondrina"

Oclusivas medias en palabras monomorfemáticas.

Se ve que dentro del padrón CV₁CV₂C, no hay ninguna restricción sobre las combinaciones de V₁ y V₂. Sin embargo, existe tal restricción concerniente las palabras de la estructura fonética [CV₁?V₂C]: V₁ y V₂ deben ser idénticos. No hay ninguna palabra monomorfemática del tipo *ba'ux* (paralela a *bahux*), *he'it* (paralela a *helit*), *ku'am* (paralela a *kusam*) etc.; y no hay ninguna palabra como *chi'an*, *cha'in* (paralelas a *cha'an*) tampoco. Toda palabra que parece contrariar tal regla, como *ti'a'l posesión* o el *ka'ich* [kaʔitʃ] *hipócrita* aducido arriba, consiste de más de un morfema.¹

¹ La palabra *ta'itak* casi, si se escribe así, puede parecer una excepción. Sin embargo, esta palabra es bisilábica y se escribe *ta'ytak*. (Sus componentes son *ta'y* y *tak*.)

Este principio se puede hasta usar como pauta metodológica: Si una palabra tiene tal estructura fonotáctica, entonces se puede inferir su composición morfológica y, así, hacer su etimología. P.ej. *ta'uch diospyros digyna* debe ser, etimológicamente, *ta' + uch mierda diplomada* (con referencia a su fruto negro).

- 2) Del mismo modo, si [ʔaʔan] resultara de un esquema fonotático bisilábico, debería llevar el acento en la segunda sílaba, como lo hacen todas las palabras de la tabla acima. Sin embargo, ello no es así; la sola acentuación posible es [ʔaʔan].
- 3) [V_i?] y [V_i?V_i] están en la distribución complementaria descrita arriba (§3, #2 y 3: la primera variante ocurre en final de palabra y antes de vocal, la segunda antes de consonante, como p.ej. en E1.a y b.²

E1. a. *ha'* [haʔ] "agua"
b. *wekha't(eh)* [wekhaʔ^ateh] "échale agua"

² Eso quiere decir que no hay ningún par mínimo de la estructura [haʔ] vs. [haʔa]. Donde no hay par mínimo, no hay distinción semántica. Como queda explicado en el tema ortografía, la escritura sólo representa distinciones semanticamente relevantes. De ello se concluye que los sistemas de escritura que escriben <cha'an> están equivocados.

Ahora, la distribución complementaria de dos sonidos es siempre un indicio concluyente de su unidad funcional. En particular, los ejemplos demuestran que el mismo morfema tiene las dos pronunciaciones en dependencia del contexto.

- 4) La misma distribución complementaria se observa con respecto a los saltillos que resultan por la regla de reducción de /b/ y /k/, como se observa en E2:

E2. a. *xib* [ʃiʔ] "macho"
b. *xibpaal* [ʃiʔipàl] "muchacho"

Sea lo que sea aquello que aparece, al nivel fonético, entre la vocal nuclear del primer morfema y el ataque consonántico del segundo en E2.b, ello proviene de un solo fonema, o sea, de la /b/ subyacente. Este hecho demuestra fuera de duda razonable que no conviene postular, en esa posición, más de un solo fonema.

- 5) El hecho de que la vocal de eco que sigue el saltillo antes de consonante es solamente un efecto fonético se verifica también con el infijo /ʔ/. Ese infijo es el morfema de la voz pasiva, como en *ko'n-ol venderse*. Ahí también se produce la rearticulación: [koʔ^onɔl].

Este argumento podría contestarse diciendo que el infijo de pasiva es, en la realidad, /ʔV/. Sin embargo, la reconstrucción interna – en este caso, la comparación del alomorfo /ʔ/ con los otros morfos de voz pasiva como /-bil/, /-ab/ etc. – muestra claramente que la forma subyacente de este morfema es un solo segmento, subyacentemente {b}, pero /ʔ/ por la regla de reducción ya mencionada.

- 6) La rearticulación tiene dos componentes lógicos: a) la anaptixis de una vocal después de /ʔ/ cuando lo sigue una consonante; b) la armonía total de la vocal epentética con la precedente.

El primer componente se produce solamente en ese contexto. El segundo tiene un papel más general en la lengua: Hay muchos sufijos de la estructura /VC/, donde /C/ es una consonante particular, pero /V/ es una copia de la vocal precedente.

- 7) Otro argumento del nivel diacrónico en favor de tal análisis es la correspondencia yuc. /ʔl/ - mopán /d/, como en yuc. *wa'lik* - mopán *wadik*. Una secuencia /ʔl/ puede cambiarse en /d/, pero difícilmente una secuencia /ʔVl/.

De todo eso se concluye que la vocal idéntica que sigue opcionalmente la oclusiva glotal en posición media es solo un eco de aquella que la precede y no tiene ninguna existencia al nivel morfofonémico. A este nivel, no tenemos {tʃaʔan} (cinco segmentos), sino {tʃaʔn} (4 segmentos). Ello significa que tal palabra es, al nivel fonológico, monosilábica (cp. Straight 1976:35).

La oclusiva glotal en esa posición es solamente un coeficiente glotal, es decir, es más un rasgo de la vocal que la precede que una consonante auténtica. Por lo tanto, la mayoría de las gramáticas de la lengua designan lo que escriben por V'V como 'vocal rearticulada' e integran esta vocal en el sistema vocálico al lado de V, VV etc. Al nivel fonético, eso es correcto. Sin embargo, eso no debe llevar en el error de que las vocales glotalizadas sean fonemas; son productos de la aplicación de las reglas de arriba.

La conclusión de este análisis es la siguiente: Existen vocales rearticuladas al nivel fonético. Sin embargo, como son el producto derivado de la combinación de una vocal sencilla con saltillo siguiente, ellas no tienen ningún estatus al nivel morfofonémico; en otras palabras, no hacen parte del sistema de sonidos de la lengua.

TONO

Al nivel fonológico, el sistema tonal de la lengua maya prevé tres tipos de sílabas:

1. sílaba con vocal breve.
2. sílaba con vocal larga.
 - a. sílaba con tono bajo
 - b. sílaba con tono alto.

La sílaba del tipo #1 no tiene tono fonológico. Foneticamente, tiene la misma altura que el tono alto.

En la ortografía, aparece la vocal sencilla, por ejemplo: *a*.

La sílaba del tipo #2a no se distingue, en dialectos del sureste, de la sílaba del tipo #1.

En la ortografía, su vocal se representa por la vocal geminada, por ejemplo: *aa*.

La sílaba del tipo #2b se marca claramente tanto por su largo como por su altura.

En la ortografía, su vocal se representa por la vocal geminada provista del acento agudo, por ejemplo: *áa*.

El tono puede distinguir raíces lexicales, p.ej. *miis gato* como opuesto a *mís escoba*. También desempeña un papel importante en la gramática, donde forma temas derivados. P.ej. de la raíz transitiva *k'ax ligar [algo]* se forman los temas derivados *k'aax ligar [sin decir qué]* y *k'áax ligarse*.

PRACTICANDO EL IDIOMA MAYA

ORACIONES MÁS COMUNES

Maya	Español
Ma'alob ki'in	Buen día
Ma'alob u sa'ajtal ki'in	Buenos días
Ma'alob chu'umuk ki'in	Buenas tardes
Ma'alob áakab.	Buenas noches.

FORMAS DE SALUDAR

Maya	Español
• Ma'alob kí 'ín.	Buen día
• Ma'alob u sa'ajtal kí 'ín.	Buenos días.
• Ma'alob chu'umuk kí 'ín.	Buenas tardes.
• Ma'alob áaka'ab.	Buenas noches

EJERCICIOS PARA PRACTICAR VOCABULARIO

Para preguntar cómo se dice buen día en maya

Buen día.

Bix u ya'alal ich maya : Buen día
ku ya'alal: ma'alob kí 'ín

Para preguntar el significado de las frases en español

Ba'ax u k'áat u ya'al: Ma'alob kí 'ín.
U ka'at u ya'al: Buen día.

PREGUNTAS EN MAYA Y SIGNIFICADO EN ESPAÑOL

Bix u yá'alal ich maaya.	Como se dice en maya
Bax u k'aát u ya'al.	Que quiere decir.
ku ya'alal.	Se dice.
U k'áat u ya'al.	Quiere decir.
tu'ux ka bin.	Donde vas.

SALUDOS AL MEDIO DÍA

Para preguntar cómo se dice la frase en maya.

bix u ya'alal ich maya : Buenas tardes

Ku ya'alal ma'alo'ob chu'umuk k'iin.
Ku ya'alal ma'alo'ob chinil k'iin

Para preguntar el significado de la frase en español.

Ba'ax u ya'al : ma'alo'ob chumuk k'iin

U k'aat u ya'al Buenas tardes (entre 12/3 pm)
Wa ku ya'alal ma'alo'ob chinil k'iin..... Buenas tardes (3/ 7pm).

SALUDO EN LA NOCHE

bi'ix u ya'alal ich maya : Buenas noches

Ku ya'alal ma'alo'ob a'akab

ba'ax u ka'at u ya'ala: ma'alo'ob a'akab

U ka'at u ya'al Buenas noches

PARA DESPEDIRSE

- Para despedirse de una forma cotidiana.

Tak saamal ----- Hasta mañana

Tak ok'iin ----- Hasta la noche

Tak kaakat ----- Hasta en la noche

Tu jeel kiin ----- Hasta otro día

Maalo'ob tak saamal--- Bueno asta mañana

Asta kabeej ----- Hasta pasado mañana

INTENTA COMPLEMENTAR LA FRASE (en tu cuaderno de apuntes reescribe y completa en donde aparezca el subrayado).

1.- Taak _____

2.- _____ tu jeel _____

3.- maalo'ob _____ tak _____

4.- _____ kaabej _____

La siguiente actividad se realizará por medio de imágenes. En donde, percibirás las imágenes después deberás leerlas, al terminar inventarás una conversación (en segunda interpretación) sobre cosas personales, como también realizar ejercicios de completar frases por medio de imágenes.

- 1.- ¿Cómo te llamas? -- ¿Bi'ix a k'áaba?

In k'áaba j-Rodolfo – In k'áaba x-juana



- 2.- ¿Dónde vives? -- ¿Tu'ux a kaja? -- in kaja chunhuhub



- 3.- ¿Cómo se llama él o (ella)? -- ¿Bi'ix u k'áaba leti? U k'áaba leti' X-Julia



- Preguntando por una 3° persona

- 4.- ¿Qué te gusta hacer? -- ¿Ba'ax uts' taj wuulik a mentik? Téene' jach uts' in wuulik baxal, xook, k'aay



Téene' uts' in wuulik baxal



Téene' kin xook



Téene' uts' in wuulik k'aay

- 5.-¿Cuántos años tienes? -- ¿ja'aip'eel ja'ap yantech? -- téene' yáanten jun k'aal ja'ap



- 6.-¿De dónde eres?--¿Tu'ux a taj?--¿Téene' kin taj chunhuhub



- 7.- ¿Cómo se llama tu pueblo/ciudad?--¿Bi'ix u k'aaba a kajal? -- U k'aaba in kajal presumida



- 8.-¿Cómo estás?--¿Bi'ix a béel? --Jach máalo'ob ¿ku'ux téech?



- 9.- ¿Qué estás haciendo?--¿ba'ax ka méentik? Teene' tin kanantik le palalo'oba'



LAS OCUPACIONES

Yax tanile' ti'al ka' ojko'on ti' le' xooka' yáan in yax k'atchi'on ti' te'ex tumen bey kun kajal le meyajo' tumken yax tanile' yan in k nukuik ti'al u kajal le xoka'a:

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| • ¿Tu'ux ka meyaj? | • ¿Dónde trabajas? |
| • ¿Ba'ax ti' Ka meyaj? | • ¿En que trabajas? |
| • ¿Ba'ax ti ku meyaj (leti')? | • ¿En que trabaja (él)? |
| • ¿ba'ax ka beetik (mentik)? | • ¿Qué haces? |

Diálogo

- | | | | |
|-----------------------------|--------------------------|------------------------|---------------------|
| • ¿Tu'ux ka meyaj? | • ¿Dónde trabajas? | • ¿Ba'ax ti' Ka meyaj? | • ¿En que trabajas? |
| • Teene' kin meyaj ich kool | • Yo trabajo en la milpa | • Kin meyaj yo'olal | • Yo trabajo en |

Completa el subrayado (realízalo en tu cuaderno de apuntes, reescribiendo el ejercicio y llenado el subrayado como corresponda).

- ¿Ba'ax ti ku meyaj (leti')? • ¿En que trabaja (él)?
- Leti'e' ku meyaj ti' _____ • El trabaja en _____
- ¿ba'ax ka beetik (mentik)? • ¿Qué haces?
- Teene' tan in _____ • Estoy _____

Aprende y practica el siguiente Vocabulario

Le' u tsoolil t'aanil kun k'áabet tal ti'al u xookil le' ocupaciones leti' le' ken in ts'aa te sutuka', leti' lelo'oba:

Este vocabulario que les voy a presentar son las que nos va a servir durante la lección de ocupaciones que son las siguientes:

1-Agricultor	Kool náal	11- Albañil	J-Pak' bal
2- apicultor	J-Kaab náal	12- Actor o	Aj balts'am
3-Cazador	J-Ts'oon náal	Comediante	J-cheemnáal
4- Pescador	J-Chuuk Kaay	13- Marinero	J-bisaj
5- lavadero	J-P'o'	14- Mensajero	t'aanilo'ob
6-	J-Koonol	15- Carpintero	J-xoot che'
comerciante	J-Kanan wakax	16- Carbonero	J-tóok chúuk
7- Vaquero	J-Meyaj	17- Filósofo,	Aj miats
8- Herrero	máaskab	Artesano	Aj páax,
9- Maestra (o)	(J) lx-	18- Músico	Páaxnáal
10-Alumna (o)(J)	Ka'anbesaj	19- Pocero	J poot6 ch'e'en
	lx-ka'anbal	20- Torrero	Aj pay wakax

Practica la siguiente conversación que incluye lo aprendido en los ejercicios anteriores.

- Tsíikbal:
- J-rodo_Máalo'ob k'fin, ¿biix yanikeech J-pancho?
- J-pancho_Ma'a jach máalo'obi'.
- J-rodo_¿Ba'anten?, ¿tu'ux ka meyaj?
- J-pancho_Tumen jach ya'ab in meyaj, Táan in meyaj tu najil xook UIMQROO.
- J-rodo_¿Ba'ax ti' ka meyaj te'elo'?
- _¿Ajka'ansajeech?
- J-pancho_Beyo', Táan in ts'aik xóoki'
- J-rodo_¿Ba'ax xóoki' ka ts'aik?
- J-pancho_U ka'ansaji' ti u t'áanal Maya
- J-rodolfo_Máalo'ob wa beyo'¿tu'ux ka bin beora'a?
- J-pancho_tan in biin tu najil xóok, ti'al in ts'o'oksik in meyaj
- J-rodo_Máalo'ob, kex tu jeel k'fin tun.
- J-pancho_Máalo'ob ik ikiba'one'
- Conversación:
- Rodo_Buenos días, ¿Cómo estas Pancho?
- Pancho_No tan bien
- Rodo_¿Porqué?, pues ¿en dond trabajas?
- Pancho_ porque tengo mucho trabajo, estoy terabajando en la UIMQROO.
- Rodo_¿en que trabajas ahí? ¿eres maestro?
- Pancho_Si, estoy dando clase.
- Rodo_¿Que clase impartes?
- Pancho_La enseñanza de la Lengua Maya.
- Rodolfo_Muy bien ¿Dónde vas ahora?
- Pancho_Estoy llendo a la escuela para terminar mi trabajo.
- Rodo_Esta bien, nos vemos otro día.
- Pancho_Nos vemos.

En tu cuaderno de apuntes redacta un párrafo de tres líneas, respondiendo las siguientes preguntas:

¿bíix a k'áaba'?, ¿ba'ax ti' ka meyaj?, ¿tu'ux ka meyaj?, ¿ma'alo'ob, wa ma'a?

Observa la siguiente imagen y practica (investigando otras ocupaciones) este tipo de diálogo.

- ¿Ba'ax ku beetik?, jach utsi ch'antej le' u yochel le ma'ako' yéetel ka a ts'iibte' ba'ax ku beetik.
- ¿Qué hace?, describe la foto con la actividad que hace.

Leti' tan u p'o'o
o
Tan u p'o'o



CATEDRÁTICO/A, DEBES UTILIZAR EL ARCHIVO DE SLIDEPLAYER QUE CONTIENE EL AUDIO DE LA SECCIÓN PRACTICANDO E IDENTIFICAR (CONFORME VAYA VIENDO EL VÍDEO) QUÉ SLIDE CORRESPONDE A CADA UNA DE LAS ACTIVIDADES ANTERIORES.

ESTO LE SERVIRÁ PARA ENSEÑAR LA PRONUNCIACIÓN EN MAYA DE CADA FRASE, VOCABULARIO, DIÁLOGO O CONVERSACIÓN QUE ENCUENTRE EN ESTA SECCIÓN DEL FOLLETO.



BIBLIOGRAFÍA/EGRAFÍA (VERSIÓN 2020):

Alonso Marcos, A.: *Glosario de la terminología gramatical*. Unificada por el Ministerio de Educación y Ciencia. Madrid: Magisterio Español, 1986, p. 26-27

Aroche, Karin. (Última actualización: 2022, Ag 24). Cuántos idiomas tiene Guatemala. <https://aprende.guatemala.com/cultura-guatemalteca/general/cuantos-idiomasiene-guatemala/>

Barrios, Andrea. (2014, Nov 20). Diversidad cultural guatemalteca. Para: Voicesofyouth.org. Publicado en: <http://www.voicesofyouth.org/es/posts/-diversidad-cultural-guatemalteca-->

Domínguez González, María Libertad. (2017, Abr 19). Nuestra diversidad cultural. Para: Relago.gt. Recuperado de: <http://www.relato.gt/relatos/nuestra-diversidad-cultural>

Dreamstime. *Ilustración*. Recuperada de: <https://es.dreamstime.com/imagen-editorial-proces%C3%B3n-religiosa-prestada-antigua-guatemala-image65997020>

Gómez Torrego, Leonardo: *El léxico en el español actual: Uso y norma*. Madrid: Arco/Libros, 1995, p. 111

<http://larutamayaonline.com/history/idiomas.html>

<http://www.mineduc.gob.gt/digebi/mapaLinguistico.html>

<https://canalantigua.tv/semana-santa-guatemala-costo/>

Jenner Trejo, Ana Carolina. (2011, Dic 12). Diversidad Etnico Cultura en la Ciudad de Guatemala. *Revista electrónica de discusión y propuesta social*. Publicado en: <http://www.albedrio.org/hm/articulos/a/actj-001.html>

Lamiquiz, Vidal: *Lengua española. Método y estructuras lingüísticas*. Barcelona: Ariel Lingüística, 1989, p. 75

Lehmann, Christian. (Última actualización: 2022, Ag 17). Sistema Fonémico. https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema_expres/fon/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema_expres/fon/sistema_fonemico.html

León, Josué. (2015, Abr 09). La historia, aventura y cultura de Antigua Guatemala resumida en 36 horas. Para Prensa Libre (Digital). Recuperado de: <https://www.prensalibre.com/guatemala/comunitario/36-horas-de-historia-aventura-y-gastronomia-en-antigua-guatemala>

Manzanas, Janire. (Última actualización: 2022, Mar 08). Cristianismo: qué es, origen y sus creencias más importantes. <https://okdiario.com/curiosidades/2017/06/19/origen-cristianismo-creencias-1089016>

Torres, Neida. LA CONVERSACIÓN EN EL IDIOMA MAYA COMO MEDIO DE COMUNICACIÓN. Ubicado en: <https://edoc.site/la-conversacion-en-el-idioma-maya-como-medio-de-comunicacion-pdf-free.html>

Ytarte, Rosa Marí. Cultura y diversidad cultural. Gedisa 2007. Modelos Inestables de Educación. Páginas: entre 1 - 31. Documento Word Digital. Recuperado en: <http://www.terras.edu.ar/biblioteca/27/27Cultura-y-diversidad-cultural.pdf>

BIBLIOGRAFÍA/EGRAFÍA (VERSIÓN 2022):

Villegas, Irene Danya. Autoglotónimo. <http://www.cienciamx.com/index.php/vocabulario/17085-autoglotonimo>

Gramaticalia.com Etnoglotónimo. <http://gramaticalia.com/definicion/etnoglotonimo>